



香港中文大學四十五周年
45th Anniversary of CUHK

中大續受中六尖子歡迎 EAS Students Continue to Favour CUHK

中大今年通過「優先錄取計劃」共錄取了一百七十三名本港中六學生，約佔所有申請人的41%。獲錄取者均為第一組別申請人（即以中大為第一或第二志願者），考獲8A/5*或以上成績的，佔總錄取人數的兩成，其中五人更考得10A/5*佳績。

商科課程續獲垂青

環球經濟飽受壓力，惟報讀商學院人數未見減少。環球商業學收生成績非常理想，錄取的尖子平均會考成績達9A。雖不少投資銀行業務放緩，或令考生對有關學科有所猶豫，但保險、財務與精算學、風險管理科學等課程反更獲垂青，以此等課程為首選的申請人數比去年上升48%。至於尖子最嚮往的金融類課程，中大錄取的尖子最多，佔三所參與計劃院校之金融類課程收生人數的62%。

尖子選擇廣泛

中大開辦的五十二個本科課程中，獲尖子屬意的有四十一個，廣及人類學、法律、數學、地理與資源管理學和社會工作等，可見學生選科基本上以興趣為先。物理系今年吸納尖子特別多（共十名），申請及獲錄取的人數均比去年倍增，該系今年循非聯招拔尖計劃錄取了十三歲的簡文鋒，是中大歷來錄取最年輕的學生。簡文鋒於2007至08年度曾參加物理系為中六學生舉辦的「物理英才精進課程」，鞏固了他對物理學的興趣。而一向最受尖子歡迎的醫科，今年的報讀人數更是三所大學眾多課程之中最高，達一百三十九人，佔尖子總數的33%。但因名額有限，經面試後只能錄取五十五人。

以10A會考成績入讀藥劑系的胡曉樂，由於對化學興趣濃厚，且覺得藥劑學會愈受重視，所以選擇此科。他有感近來本港醫療事故頻生，希望學成後能為醫療體系出力，令社會更重視藥物知識。中大藥劑系歷史悠久，是香港最早開辦的藥劑課程，在師資及校友網絡方面均有一定聲望，令他對這課程甚有信心。選讀環球商業學的羅嘉瑩也是10A尖子，她認為這課程獨特有趣，又可到美國及丹麥上課，放眼四海，增廣見聞。此外，優美的校園、濃厚的學術氛圍都是兩位尖子選擇中大的原因。

所有透過「優先錄取計劃」成功申請入學而接納錄取的學生，須在7月13日至8月5日修讀由三所大學（中大、港大及科大）合辦之銜接課程，內容涵蓋語文、數學及通識等。

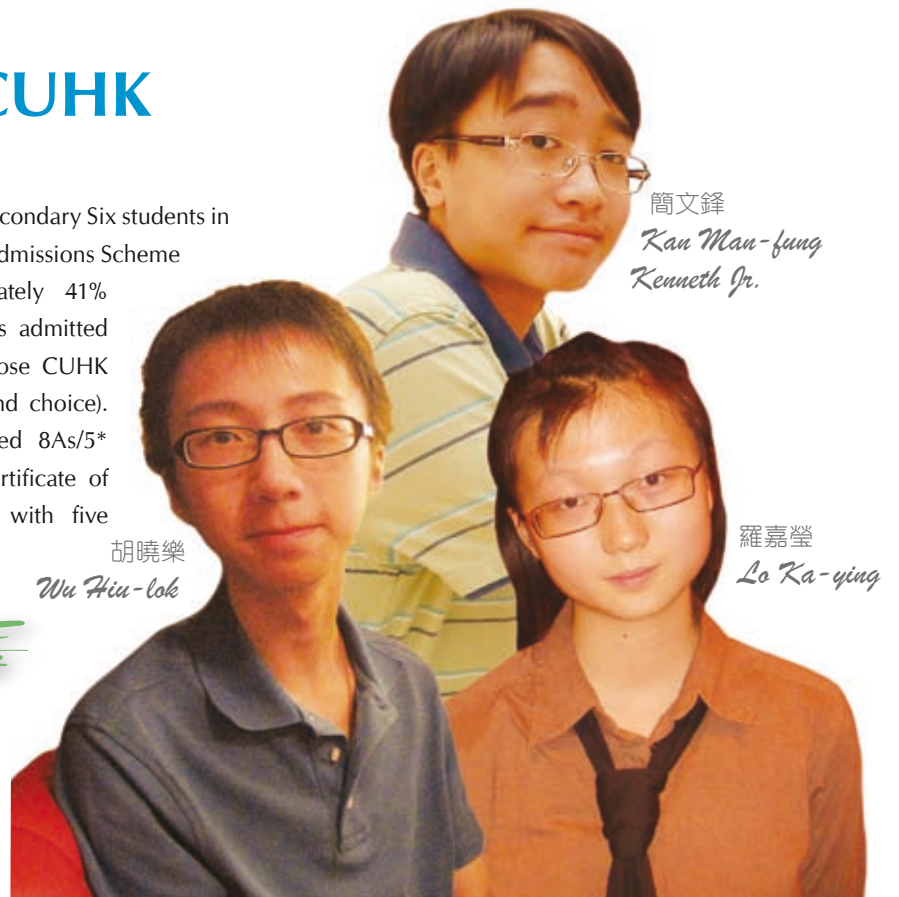
This year CUHK admitted 173 Secondary Six students in Hong Kong through the Early Admissions Scheme (EAS), accounting for approximately 41% of all EAS applicants. All students admitted were Band A applicants (who chose CUHK programmes as their first or second choice). Among them, about 20% attained 8As/5* or above in their Hong Kong Certificate of Education Examination (HKCEE), with five having received 10As/5*.

Business Programmes Remain Popular

Although the global economy is affected by the financial crisis, there seems to be no overall decline in the number of applicants applying to programmes in the Faculty of Business Administration. The global business studies programme continues to attract the best applicants, with EAS students admitted to the programme having scored 9As on average in HKCEE. With the economic downturn and a shrinking investment banking sector, applicants may have reservations about choosing banking- or investment-related programmes. However courses related to insurance, finance, actuarial science and risk management registered a 48% increase in the number of applicants, compared to 2008. For finance-related programmes, the preferred programmes of EAS applicants, CUHK admitted the highest number of students, taking up 62% of all EAS students admitted to such programmes among the three participating institutions.

Wide Variety of Programmes Selected

Of the 52 undergraduate programmes at CUHK, 41 programmes representing a wide range of disciplines including, for example, anthropology, law, mathematics, geography and resources management, and social work were selected by EAS applicants, showing that choices were based on personal interest. In particular, the physics programme attracted a large number of EAS applicants, with 10 students being admitted and the number of applications doubling that in 2008. In addition, the physics programme admitted, through the non-JUPAS EAS scheme, 13-year-old Kan Man-fung Kenneth Jr., who is the youngest student admitted to CUHK to date.



簡文鋒
Kan Man-fung
Kenneth Jr.

胡曉樂
Wu Hiu-lok

羅嘉瑩
Lo Ka-ying

Kenneth had attended the 'Enrichment Programme for Physics Talent' organized by the Department of Physics in 2007-08 for six formers. The perennial favourite amongst EAS applicants, the medicine programme attracted 139 EAS applications this year, the largest of any programme in the three participating institutions. However, due to the limited admission quota, the programme was able to admit only 55 students.

For Wu Hiu-lok, a 10A-student admitted to the pharmacy programme, his choice was based on his interest in chemistry and the increasing recognition in Hong Kong of the importance of the discipline. He is concerned about the frequent medical incidents in Hong Kong and hopes that he will be able to contribute towards the local health care system when he graduates. He has great confidence in the pharmacy programme at CUHK which has an experienced teaching team and a well-established alumni network. Lo Ka-ying, who is admitted to the global business studies programme, is also a 10A-student. She finds the curriculum of the programme unique and interesting. She is also attracted by the opportunity to study in both the US and Denmark. Both Hiu-lok and Ka-ying are drawn to CUHK by the beautiful campus and the conducive learning atmosphere.

From 13 July to 5 August, all successful EAS applicants who have accepted their admission offers will be attending the Joint University Programmes for EAS Students jointly organized by the three universities (CUHK, HKU and HKUST), which includes a variety of language, mathematics and general education courses.



辛世文



TEN QUESTIONS FOR Samuel S.M. Sun



辛世文教授1996年回歸母校出任中大生物學講座教授及系主任，現為農業生物技術國家重點實驗室（香港中文大學）主任，並於2006年起任善衡書院候任院長。

Prof. Samuel S.M. Sun, Professor of Biology, returned to CUHK, his alma mater, to chair its Biology Department in 1996. He is also the director of the State Key Laboratory of Agrobiotechnology (CUHK). In 2006, he was appointed the Master-Designate of S.H. Ho College.

1 農業生物技術國家重點實驗室（香港中文大學）成立後，有甚麼大計？

What are the plans for the State Key Laboratory of Agrobiotechnology (CUHK)?

我們希望透過這平台，推行更配合中國內地需要的研究。中文大學與深圳華大基因研究院合作，成立了「中·華·基因組研究中心」，我們通過這中心，開展世界首創的「大豆回家」項目。大豆五千年前源於中國，外傳後經西方國家多番改良、育種，好些在受控制的種植環境下不需要的如抗旱、耐寒等基因，在育種過程中已遭剔除。現在我們嘗試從野生大豆的基因結構中，找回失落的基因，還原大豆原有特性，希望令中國重奪生產優質大豆的優勢。

此外，由比爾及梅琳達蓋茨基金會資助的黃金水稻研究會繼續發展，致力提高水稻營養，加入蛋白質、維他命E、鋅及鐵等，期望第一批產品在2010年面世。

We hope the laboratory can serve as a platform for research that meets the needs of the Chinese community. In collaboration with Beijing Genomics Institute, Shenzhen (BGI), CUHK established the CUHK-BGI Genome Research Centre and launched the world's first Soyabean Homecoming Project. Originating in China 5,000 years ago, the soyabean was exported to the West. After a long history of breeding and domestication, some genes which were unnecessary under a controlled growing environment such as those for cold-tolerance and drought-resistance were sifted out. However, the lost genes can still be found in wild species. The project is aimed at restoring the characteristics of soyabean by reinstating the selected original genes. The ultimate goal is to make China regain the leading role of soyabean production in the world.

The Golden Rice Project supported by Bill & Melinda Gates Foundation is also on track. This project aims at enhancing the nutritive value of rice by introducing protein, vitamin E, zinc and iron into the new species. The first batch is expected to be launched in 2010.

2 環境、氣候、糧產三者息息相關，糧產短缺的警號已在全球響起，作為科學家或普通人，我們當前可以做些甚麼？

Environment, climate and crop yield are interrelated. What should a scientist or anyone do to alleviate food shortage?

無論是否科學家，同樣要齊心保護地球的天然資源以及生物多樣性，避免污染，小如減少用膠袋、大至減少砍伐熱帶雨林，都應留意。富裕國家可投放資源，研究改善食物生產，貧國在這方面舉步維艱，我希望強國可將技術傳給

落後國家，讓他們有能力自行生產足夠糧食：這是授人以魚，不如授人以漁的道理。

Everyone has the responsibility to protect our natural resources and the biodiversity of nature. We can refrain from using too much plastic bags as well as felling tropical rainforests. Wealthy nations are capable of investing more to improve the crop yield. I hope they can help poor nations by passing on advanced technological knowledge to them. As the saying goes, 'Give a man a fish and you feed him a day. Teach a man to fish and you feed him for lifetime'.

3 有人認為基因改造食物是糧荒的救星，亦有人甚為保留，怎樣可以加深市民的認識？

Some say genetically modified food is the solution to food shortage, while others have reservations. How can the public learn more about it?

基因改造食物是嶄新事物，公眾的恐懼源於未了解。過往以配種方式改進農作物，現時則用轉換基因的方法，其實都是透過基因調動的原理，增加產量。由於傳統方法的增產量已到上限，而人口仍不斷增加，故要開發新技術。公眾教育很重要，過往我常為公眾及學生開辦講座，現時中學課程已涵蓋這課題。基因食物在1996年開始投入美國市場，迄今並沒任何報告謂安全性有問題。假以時日，相信大家會逐漸接受。

Genetically modified food is a brand new product. The public has reservations because they know nothing about it. Fear comes from ignorance. In fact, both traditional and biotechnological methods increase crop yield by altering genes, but the former works by breeding and the latter by gene transference. However the traditional method has reached its maximum capacity while the population continues to grow. So it is imperative that a new technology be developed to increase the yield. Education is essential for removing doubts, so I always give talks to the public and to students. The secondary school curriculum covers this topic too. Genetically modified food was launched in the US market in 1996. There is no report of a single safety problem to date. I firmly believe that time will reveal all.

4 科研的路多是孤寂的，你同意嗎？

我很認同，亦有切身經驗。科研是長期的工作，涉及高新科技，即使家人也未必理解，所以倍感孤獨。猶記得在七十年代到美國威斯康星大學任博士後研究員，專研那時被視為不可能的植物基因複製，沒有專用儀器，唯有借用遺傳學系的器材，在深宵或周末周日才能使用，很有寄人

籬下的感覺。當地不時下雪，我獨在地窖的實驗室工作十六七小時，天天如是，深宵人靜，月冷星淒，極目窗外，盡是白濛濛的雪，夜半獨自走路回家時，寒風蕭索，雙腿冷得不斷顫抖，那份寂寥格外強烈。

科研的路並不好走，必須以興趣不斷燃點熱誠，想到研究是為人類的整體福祉，就不會計較失敗及挫折。基於這信念，我日以繼夜反覆試驗，當成功複製植物基因時，開心得整個人跳起來，那種感覺非筆墨可形容。

I agree completely. I experienced it first hand. Conducting scientific research requires long-term devotion. You have to bury yourself in research and no one, not even your family, understands what you are doing. In the '70s, I worked as a postdoctoral fellow in the University of Wisconsin-Madison and investigated the feasibility of plant cloning, which was regarded as an impossible task. As this was a brand new research area, we didn't have advanced equipment so I had to do research in the laboratory of other departments. In other words, I could only go there when their staff was off or on the weekends.

There's heavy snow in Wisconsin. I always worked for 16 to 17 hours in the basement laboratory. When I looked out of the window at midnight, I found nothing, only snow fields, scattered stars and the moon. Accompanying me home every night was the strong wind which made me tremble. I felt deeply lonely.

The path of a scientist is not easy. A scientist's passion should be fuelled by his interest. When I remind myself that my goal is the well-being of mankind, I can overcome any failure and hurdles. I remember jumping for joy whenever I made a breakthrough. It's a happiness beyond words.

5 善衡書院希望給同學一個「家」的培育環境，如何為學生建立這個「家」？

The ultimate vision of S.H. Ho College is to provide a 'home' for students. How would you build this 'home'?

一個家不只是一個住處，還要有關懷、歸屬感和安全感。我希望書院同事真誠關懷學生，處處為他們的學習、生活及前途着想，與學生慢慢建立如家人般的互信互愛關係，讓學生感到書院是他們的第二個家，而全宿共膳正提供這樣的相處機會。

A home is not only a house, but also a place that's filled with love, a sense of belonging and safety. I hope the College staff will care about the students and create a homely learning environment that will make them feel at home. Being a fully residential college with communal dining basis will help to achieve this goal.

6 你常勉勵學生要有悲天憫人之心，關懷及服務社會，如何將理念注入書院中？你希望善衡人有甚麼特質？

You always encourage your students to serve those in need. How can you realize this mission in the new College and what you expect the S.H. Ho students to achieve?

「悲天」指愛護自然環境，「憫人」是同情不幸的人。書院會多辦社會活動，如帶學生到窮鄉僻壤當義工、教書、修橋築路等，透過親身體驗來學習關懷社會。我希望學生有既專且博的知識、高尚人格、做事盡力、為人忠誠、推己及人。另外，我也希望幫助學生確立人生目標，這樣才有方向，知道該如何抉擇。

I expect our students to protect the natural environment and sympathize with the needy. The College will organize activities such as different kinds of voluntary work in poverty-stricken areas for students to learn through practice. In addition, I hope the students will acquire both specialized knowledge and wisdom. They should also have high moral standards, trustworthiness and a strong sense of personal responsibility. Furthermore, it is important to help the students to set their goals in life. They will not know how to sort out their priorities without guidance.

7 可否分享當年於中大讀書的難忘經歷？
What were your memorable moments as a student at CUHK?

我1966年在中大新亞書院生物系畢業，是第三屆畢業生，當時新亞校舍還在農圃道。錢穆、唐君毅等老師在困乏的環境裏堅持教育，讓人欽佩。老師的講課，我並非全然明

白，但從他們的著作，誠懇的態度，我學懂做人要堅持、不屈不撓。那時我班只有十五人，下課後常一起切磋，關係密切，即使現在畢業四十多年也常有聯絡，書院可謂帶給我一生的友伴。

I graduated in 1966 from the Biology Department of CUHK New Asia College, which was located at Farm Road in its early days. Life was hard. I remember how difficult those days were and how Prof. Ch'ien Mu and Prof. Tang Chun-I still insisted on teaching. Their scholarly attitude won my respect. Although I could not understand all their lectures, their approach to work and life taught me to persevere. My class was small with only 15 students which allowed for very intimate interaction. We always studied together after class. We still keep in touch now, although it's been 40 years since graduation. The College gave me lifelong friends whom I treasure very much.

8 你最愛中大的甚麼事物？
What do you like the most about the University?

有三項。第一，是環境，我會形容中大「鳥語花香，滿目翠綠，清風明月，天水一色」。晨曦時看到日升月降，晚上漫步，迎面清風吹拂，這環境非香港其他地方可比擬；第二，中大富有人文精神，這兒的人會互相關懷、包容，不會拼到你死我活；第三，中大創校以來，一直不卑不亢，力爭上游，成為本地第二所政府認可的大學，這氣度令人自豪。

There are three things. The scenic environment. It's peerless in Hong Kong. The second is the humanistic spirit shown by the love and patience among our colleagues. Third, CUHK is the second university established in Hong Kong. This historical fact drives us to constantly give our best. I am proud of being a CUHK member.

預告 Coming

下回〈十方吐露〉將訪問霍泰輝教授
Prof. Fok Tai-fai will be featured in the next instalment of 'TEN QUESTIONS FOR'.

9 既要從事研究，又推廣科研，現更出任書院院長，如何分配時間？

Scientist, teacher and college master—how do you manage your time?

我住在校園，不用花時間乘車上班，興趣又不多，時間不難分配，大部分花在督導學生、做研究。現在要兼任書院工作，會開始多放點時間在書院事務上，而現時的工作則逐步由其他同事分擔。

I live on campus which saves time spent on transport. I don't have a wide variety of interests so I can manage my time more flexibly. In the past, I primarily spent time supervising students and doing research. After taking up the new duty at S.H. Ho College, I have been devoting time to college work and some of my current responsibilities will be passed on to my colleagues.

10 有甚麼興趣？
What do you do in your spare time?

我喜歡早上在山中漫步，閒暇也愛看書，最新的興趣是弄孫為樂。小孫女歲半，現正學步，十分可愛，每年我都會返美國兩次探望她。

I like morning walks and reading. My latest interest is playing with my granddaughter, an adorable one-and-a-half-year-old toddler. She lives in US and I visit her twice a year. 📷

人事動態

PERSONALIA

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

新任講座教授

Professorial Appointments

- 大學委任徐冠華教授為太空與地球信息科學研究所偉倫太空與地球科學研究講座教授，任期由2008年5月7日至2011年5月6日。

徐教授於1991年當選為中國科學院院士。他曾任國家科學技術部部長，並於2005至2008年任中大工程學院榮譽教授，2008年1月至5月任中大太空與地球信息科學研究所訪問教授。



Prof. Xu Guanhua has been appointed Wei Lun Research Professor of Space and Earth Sciences, Institute of Space and Earth Information Science from 7 May 2008 to 6 May 2011.

Prof. Xu was elected academician of the Chinese Academy of Sciences in 1991. He was also the Minister of Science and Technology of PRC. From 2005 to 2008, he was appointed as honorary professor of CUHK Faculty of Engineering and then as visiting professor of the Institute of Space and Earth Information Science from January to May 2008.

- 大學委任藍輝耀教授為內科及藥物治療學系及李嘉誠健康科學研究所生物醫藥科學講座教授，由2009年4月28日起生效。

藍教授於1977年及1986年獲得中山醫科大學醫學學士學位及醫學碩士學位，1990年獲澳洲蒙納殊大學頒授醫學博士學位。他曾於澳洲蒙納殊大學及香港大學任教。



Prof. Lan Huiyao has been appointed Professor of Biomedical Sciences, Department of Medicine and Therapeutics and Li Ka Shing Institute of Health Sciences, with effect from 28 April 2009.

Prof. Lan received his medical degree and Master of Medicine from Sun Yat-sen University of Medical Sciences in 1977 and 1986 respectively. He obtained his PhD in Medicine from Monash University in 1990. Prof. Lan taught in Monash University and University of Hong Kong.

大學圖書館系統暑假開放時間

University Library System Summer Opening Hours

	星期一至星期五 Monday – Friday	星期六 Saturday	星期日 Sunday
大學、崇基、新亞、聯合及法律圖書館 UL/CC/NA/UC/Law Library			
25.5 – 30.6.2009	9:00 am – 10:00 pm	9:00 am – 7:00 pm	1:00 pm – 7:00 pm
1.7 – 23.8.2009	9:00 am – 7:00 pm	9:00 am – 5:00 pm	閉館 Closed
24.8.2009 onwards	8:20 am – 10:00 pm	8:20 am – 7:00 pm	1:00 pm – 7:00 pm
建築學圖書館 Architecture Library			
25.5 – 23.8.2009	9:00 am – 5:30 pm (星期一至四)	閉館 Closed	閉館 Closed
	9:00 am – 5:45 pm (星期五)		
24.8.2009 onwards	9:00 am – 9:00 pm	9:00 am – 5:00 pm	閉館 Closed
醫學圖書館 Medical Library			
25.5 – 28.6.2009	9:00 am – 6:00 pm	9:00 am – 5:00 pm	閉館 Closed
29.6 – 26.7.2009	8:30 am – 7:00 pm	9:00 am – 5:00 pm	閉館 Closed
27.7.2009 onwards	8:30 am – 9:00 pm	9:00 am – 5:00 pm	閉館 Closed

大學圖書館系統將於下列公眾假期閉館：

The University Library System will be closed on the following holidays:

28.5.2009 端午節 Tuen Ng Festival

1.7.2009 香港特別行政區成立紀念日 HKSAR Establishment Day

* 有關法律資源中心在此期間之開放時間，請查閱法律圖書館網頁。

Please refer to the Law Library homepage for LRC's opening hours during this period.

校園流感應變級別提升至「緊急」

University Raises Influenza Alert Level to Emergency

就香港出現首宗確診甲型流感 (H1N1)，大學健康促進及防護委員會把校園流感應變級別升至「緊急」。大學保健處將嚴格執行診所內的預防感染措施，同時加強清潔和消毒校內公共設施，以確保環境潔淨衛生。

所有校內考試及學生活動暫時不受影響。一旦疫情惡化，大學即會採取應變措施。請瀏覽網頁 www.cuhk.edu.hk/health_promote_protect/chinese/ 以獲取最新資訊。

Upon confirmation of the first case of Influenza A (H1N1), the Committee on Health Promotion and Protection of the University raised its influenza alert level to 'emergency'. Stringent precautionary measures have been launched in the University Health Clinic. Cleaning and disinfection of public facilities on campus have been strengthened to ensure a sanitary environment.

Examination and student activities will not be affected for the time being but such changes can be expected if the influenza infectivity increases. For the latest information, please visit www.cuhk.edu.hk/health_promote_protect/.

哲學系六十周年系慶及唐君毅先生百歲冥壽紀念活動

60th Anniversary of Philosophy Department and Centenary of Professor Tang Chun-I

2009年乃中大哲學系創系六十周年，也是該系創系主任、首位講座教授唐君毅先生的百歲冥壽。學系舉辦多項紀念活動誌慶，包括：

- 5月18至21日：「中國哲學研究之新方向——中大哲學系創系六十周年紀念、唐君毅百歲冥壽暨新亞書院六十周年院慶國際學術研討會」，主講嘉賓計有：信廣來教授、安樂哲教授、孟旦教授、金耀基教授、勞思光教授、劉述先教授、霍韜晦教授及Prof. Henry Rosemont；
- 5月20日：唐君毅銅像之奠立儀式。為紀念唐先生對哲學及文化的不可朽貢獻，該座兩米高的銅像將豎立於新亞書院校園，成為新亞精神的標誌；
- 5月18日至6月8日：「中國文化精神價值之捍衛者：唐君毅先生百歲冥壽紀念展」，介紹唐先生生平及學術貢獻，並展列其手稿及相關之圖片、書籍等。

活動詳情請瀏覽 <http://phil.arts.cuhk.edu.hk>，或向哲學系凌小姐查詢 (2609 8525 或 ivylingpy@cuhk.edu.hk)。

The year 2009 marks the 60th anniversary of the Department of Philosophy and the centenary of Prof. Tang Chun-I, founding chairman and the first Chair Professor of the department. The department is celebrating these events with a series of activities, including:

- 'New Directions in Chinese Philosophy: International Conference Celebrating the 60th Anniversary of the Department of Philosophy, CUHK, the Centenary of Tang Chun-I, and the 60th Anniversary of New Asia College' will be held on 18–21 May. The plenary speakers are all renowned scholars: Prof. Shun Kwong-loi, Prof. Roger T. Ames, Prof. Donald Munro, Prof. Ambrose King, Prof. Lao Sze-kwang, Prof. Liu Shu-hsien, Prof. Fok Tou-hui and Prof. Henry Rosemont.
- To commemorate Prof. Tang Chun-I's contribution, a two-metre bronze statue of Prof. Tang will be erected on the campus of New Asia College. The statue will become an icon of the New Asia College representing Prof. Tang's life-long pursuit of revitalizing Chinese culture. The inaugural ceremony for the statue will take place on 20 May.
- An exhibition on Prof. Tang's life and works 'Guardian of the Spiritual Value of Chinese Culture: Tang Chun-I Centenary Exhibition' will be held from 18 May to 8 June.



For further information, please visit <http://phil.arts.cuhk.edu.hk/>, or contact Ms. Ivy Ling (2609 8525 or ivylingpy@cuhk.edu.hk).

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

- 本刊每月出版兩期，農曆新年和暑期停刊。截稿日期載於本刊網頁 (www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/)。
 - 來稿請寄沙田香港中文大學資訊處《中大通訊》編輯部 (電話 2609 8681/2609 8589，傳真 2603 6864，電郵 iso@cuhk.edu.hk)。
 - 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿。
- 香港中文大學資訊處出版

- The CUHK Newsletter is published on a fortnightly basis except during the Chinese New Year and the summer vacation. Deadlines for contributions can be found at www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/.
 - All contributions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8681 / 2609 8589; fax. 2603 6864; e-mail iso@cuhk.edu.hk).
 - The Editor reserves the right to decline contributions and to edit all articles.
- Published by the Information Services Office, CUHK

一紙在手，感覺踏實。然而，為減少大量印刷對環境造成的損害，請與朋友分享本通訊，或上網 (www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/) 閱覽。謝謝您愛護環境。
We all like the feel of paper. But this newsletter will increase your carbon footprint. So share a copy with friends or read it online at your own leisure (www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/). Thank you for supporting the environment.

2008年度長期服務獎得獎者芳名

Recipients List of Long Service Award 2008

(逾 35 年)
(over 35 years)

張雙慶教授
Prof. Chang Song-hing

中國語言及文學系
Department of Chinese Language and Literature

林業強教授
Prof. Lam Yip-keung Peter

文物館
Art Museum

李子良先生
Mr. Lee Chee-leung

大學圖書館系統
University Library System

李金漢教授
Prof. Lee Kam-hon

酒店及旅遊管理學院/市場學系
School of Hotel and Tourism Management/
Department of Marketing

李沛良教授
Prof. Lee Pui-leung Rance

社會學系
Department of Sociology

麥松威教授
Prof. Mak Chung-wai Thomas

化學系
Department of Chemistry

吳恭孚教授
Prof. Ng Kung-fu

數學系
Department of Mathematics

楊綱凱教授
Prof. Kenneth Young

副校長辦公室
Pro-Vice-Chancellor's Office

區慧儀女士
Ms. Au Wai-ye

音樂系
Department of Music

陳超雄先生
Mr. Chan Chiu-hung

體育部
Physical Education Unit

鄭漢威先生
Mr. Cheng Hon-wai

生物系
Department of Biology

張學勤先生
Mr. Cheung Hok-kun

化學系
Department of Chemistry

張錦榮先生
Mr. Cheung Kam-wing

教務處註冊及考試組
Registration and Examinations Section,
Office of Registry Services

朱秉賢先生
Mr. Chu Ping-yin

物業管理處
Estates Management Office

朱活德先生
Mr. Chu Woot-tak

新亞書院錢穆圖書館
New Asia College Ch'ien Mu Library

鍾智鳴女士
Miss Chung Chi-ming Nancy

麻醉及深切治療學系
Department of Anaesthesia and Intensive Care

方文鎮先生
Mr. Fang Wen-cheng

物理系
Department of Physics

何景興先生
Mr. Ho King-hing

學生事務處
Office of Student Affairs

何廣德先生
Mr. Ho Kong-tak

物業管理處
Estates Management Office

何榮先生
Mr. Ho Wing

財務處捐款及專用項目管理組
Donations and Projects Management Unit,
Bursary

熊堅榮先生
Mr. Hung Kin-wing

大學圖書館系統
University Library System

江甲興先生
Mr. Kong Kap-hing

教育學院院務處
Faculty Office of Education

關恩榮先生
Mr. Kwan Yan-wing

文學院院務處
Faculty Office of Arts

郭桐枝先生
Mr. Kwok Tung-chee

聯合書院胡忠多媒體圖書館
United College
Wu Chung Multimedia Library

林約瑟先生
Mr. Joseph Lam

物業管理處
Estates Management Office

林偉祥先生
Mr. Lam Wai-cheung Carlo

物業管理處
Estates Management Office

劉翠紅女士
Ms. Lau Chui-hung

大學圖書館系統
University Library System

梁鄧美霞女士
Mrs. Leung Tang May-ha

資訊科技服務處
Information Technology Services Centre

梁慧如女士
Ms. Leung Teresa W.Y.

教務處註冊及考試組
Registration and Examinations Section,
Office of Registry Services

梁華日先生
Mr. Leung Wah-yat

物業管理處
Estates Management Office

廖厚添先生
Mr. Liu Hau-tim Rainbow

物業管理處
Estates Management Office

雷少澤先生
Mr. Lui Siu-chak

財務處商務組
Business Office, Bursary

倫祥先生
Mr. Lun Cheong

生物系
Department of Biology

龍志強先生
Mr. Lung Chi-keung

教務處註冊及考試組
Registration and Examinations Section,
Office of Registry Services

麥李思敏女士
Mrs. Mak Lee Tze-man Alice

副校長辦公室
Pro-Vice-Chancellor's Office

麥年豐先生
Mr. Mak Nin-fung Allan

工商管理學院
Faculty of Business Administration

莫錦華先生
Mr. Mok Kam-wah

香港亞太研究所
Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies

莫應基先生
Mr. Mok Ying-ki

物業管理處
Estates Management Office

吳家輝先生
Mr. Ng Ka-fai

物業管理處
Estates Management Office

潘雪蓮女士
Miss Poon Suet-lin

亞太工商研究所
The Asia-Pacific Institute of Business

孫家明先生
Mr. Suen Ka-ming

物業管理處
Estates Management Office

鄧燦開先生
Mr. Tang Chan-hoi

校園發展處
Campus Development Office

鄧耀祖先生
Mr. Tang Yiu-cho

財務學系
Department of Finance

尹永全先生
Mr. Wan Wing-chuen

社會工作學系
Department of Social Work

黃漢泉先生
Mr. Wong Hon-chuen

財務處商務組
Business Office, Bursary

黃偉深先生
Mr. Wong Wai-sum Peter

崇基學院牟路思怡圖書館
Chung Chi College
Elisabeth Luce Moore Library

胡定國先生
Mr. Woo Ting-kwok

生物系
Department of Biology

甄迎晶先生
Mr. Yan Ying-ching

工程學院院務處
Faculty Office of Engineering

邱雅各先生
Mr. Yau Ah-kwok

物業管理處
Estates Management Office

葉漢明先生
Mr. Yip Hon-ming

物業管理處
Estates Management Office

陳文梓庄女士
Mrs. Chan Man Sze-jong Jannet

物業管理處
Estates Management Office

邱立成先生
Mr. Yau Lap-shing

物理系
Department of Physics

中文大學，我們的第二個家！ 二零零八年度長期服務獎（逾三十五年）

A Home Away From Home! Long Service Award 2008 (Over 35 Years)

工作逾三十五年的員工，對任何機構都彌足珍貴。中文大學何其榮幸，有一群忠心耿耿的員工，一直堅守崗位，盡責服務。他們的工種包括職工、文書、技術，以至教學等，職級由清潔工人至副校長，各司其職，但上下一心，同樣將青春獻與大學，見證大學的騰飛歲月，每一個大學的發展里程碑，都盛載了他們的努力和汗水。

一百零八名在中大工作滿二十五和三十五年或以上的員工，獲大學頒發2008年度長期服務獎，表揚他們多年來的忠誠服務。頒獎禮於5月8日舉行，由校長劉遵義教授主禮。「三十五年或以上長期服務獎」是首年設立，劉校長致辭時笑稱得獎人外貌年輕，怎也看不出已工作三十五年，他曾打探原因，有意見認為中大空氣好、水質好，減慢老化速度，致令員工得天獨厚。

《中大通訊》特採擷了部分得獎者的心聲，以饗大學同人。他們均對中大愛護有加，認為中大儼如第二個家。

It is now very rare for a person to work for the same organization for over 35 years. Valuable assets to an organization and CUHK is privileged to have many loyal staff who have stayed put for such a long time. They include office support, technical and teaching staff, ranking from Pro-Vice-Chancellor. They have stayed put in their positions, dedicating their best years to the University. Their unfailing support has left its mark on every milestone the University has reached.

A total of 108 staff members were presented the 2008 Long Service Award for their 25 years of service to the University. CUHK Vice-Chancellor Prof. Lawrence J. Lau officiated at the presentation ceremony held on 8 May. He praised the recipients of the new 35-year Long Service Award for carrying their age well. He then joked that he had been told that the secret of staying young at CUHK because the fresh air and clean water here help to slow down the ageing process.

Some of the awardees spoke to the *CUHK Newsletter* about their CUHK experience. Most of them love CUHK very much and some even describe it as a home away from home.



文物館成立於1971年，當年「手空空，無一物」。三十多年來，蒙已故利榮森博士呵護扶持，屈志仁教授擘劃規範，歷任校長、所長支持指導，奠定今天文物館在國際大學博物館界的地位。創館不久，本人即任職於斯，深有榮焉。

When the Art Museum was first established in 1971, it was virtually an empty shell. With the support of the late Dr. J.S. Lee and under the leadership of Prof. James C.Y. Watt, past and present Vice-Chancellors, and directors of the Institute of Chinese Studies, the museum developed into one of the premier university museums in the world. It is my honour to have worked here since its fledgling days.

文物館館長 林業強教授(中)
Prof. Lam Yip-keung Peter (centre)
Director Art Museum



記憶尤深的是崇基圖書館搬遷，同事和學生輪流協助搬書，以人手一本一本傳至新館，很感受到大家齊心團結。

My most memorable moment is the removal of Chung Chi Library. All the staff and students contributed their bit by forming a human-chain to move the books to the new place.

麻醉及深切治療學系一級文員 鍾智鳴女士(左)
Miss Chung Chi-ming Nancy (left) General Clerk I
Department of Anaesthesia and Intensive Care

服務中大四十一年，一生中只有一份工，既覺得幸福，又覺有所欠缺。這裏同事關係相當融洽，令人懷念。任崇基院長十年，更使我與不少同事和眾多校友建立親切的感情。

I have worked for CUHK for 41 years and it is the only job in my life. I am happy about it. I cherish the close relationships among colleagues. I was the Head of Chung Chi College for 10 years, during which I established close ties with the alumni and staff.

社會學講座教授 李沛良教授(右)
Prof. Lee Pui-leung Rance (right) Professor of Sociology



三十多年來，校園變化很大，初來時，全是荒蕪一片，現時建築物增加了很多，學生和教職員也多了。

Over the past 30 years, the originally desolate campus has undergone enormous changes as buildings were erected and the population of the students and staff grew.

物理系高級裝配技工 方文鎮先生
Mr. Fang Wen-cheng Senior Fitter
Department of Physics



當年沒有電腦，會計及賬目要用碳紙印製複本，雙手常沾黑。現在辦公室設備先進了，只要按「列印」便可，快捷方便。

In those days without computers, we had to print the account and balance sheet on carbon paper to make copies. It made our hands black. Now, we enjoy the convenience of modern technology. All you need to do is to press the 'print' button and you will get a neat printout.

財務處捐款及專用項目管理組二級會計主任 何榮先生(中)
Mr. Ho Wing (centre) Accountant II
Donations and Projects Management Unit, Bursary



在中大工作四十一年，實是年來，我視學生如子侄，並我辦的榮休晚宴，有近二百位，實「做好這份工」。

It is my blessing and honor to work here for 41 years. I regard my children, not my customers. A year ago, my students held a reunion for me with more than 250 people in attendance. That is a fact that my popularity will be lasting.

數學系研究員 李國富教授(右)
Prof. Ng Kung-fu (right) Department of Mathematics



在同... 少辛... 我們... 服務...

It is a... organ... has b... librari... staff, with... servi...

大學... Ms. L...

年)
 5 Years)

an staff are
 ave served
 n janitor to
 University.

or 35-plus
 the awards
 ervice Award
 is working

them love



我的福份和光榮。這些
 非顧客。數年前舊生為
 五十人參加，或許我確

our to have worked
 ed my students as
 omers. A few years
 etirement dinner for
 revious students of
 is testimony to the
 ith my students has

教授 吳恭孚教授(右)
 (ht) Research Professor
 partment of Mathematics



我初來時校園甚麼也沒有，午膳常驅車往瀝源。雖然是
 開荒牛，但同事的士氣卻很高昂。

The campus was virtually a barren rock when I first
 joined the University and we always drove to Lek
 Yuen for lunch. But we had no complaints and our
 morale was high.

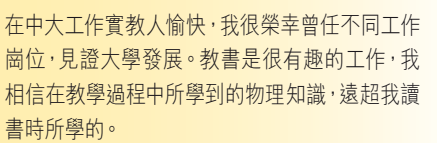
工商管理學院二級執行助理 麥年豐先生(右)
 Mr. Mak Nin-fung Allan (right) Executive Assistant II
 Faculty of Business Administration



中大仿如我的第二個家，我很幸運在這四十多年，
 曾服事兩位卓越的上司。

The Chinese University is like a home away
 from home to me. I am lucky to have served
 two great bosses for over 40 years.

副校長辦公室高級私人秘書 麥李思敏女士(左)
 Mrs. Mak Lee Tze-man Alice (left)
 Senior Personal Secretary
 Pro-Vice-Chancellor's Office



在中大工作實教人愉快，我很榮幸曾任不同工作
 崗位，見證大學發展。教書是很有趣的工作，我
 相信在教学過程中所學到的物理知識，遠超我讀
 書時所學的。

It has been most enjoyable working at
 CUHK all these years, and a privilege
 to have worked in different roles, and
 witnessed how the University has grown.
 Teaching has always been the greatest fun,
 and I am sure I have learned more physics
 through teaching the subject than I ever did
 as a student.

副校長 楊綱凱教授(左)
 Prof. Kenneth Young (left)
 Pro-Vice-Chancellor



獲得大學新增的三十五年長期服務獎，簡直是喜出
 望外。數十年來，我默默盡力做好這份工，辦公室
 可算是我第二個家。

It is beyond my expectations to be honoured
 with the new 35-year Long Service Award. I
 have tried to do my best all these years and
 regarded the office as my second home.

音樂系二級執行助理 區慧儀女士(中)
 Ms. Au Wai-ye (centre) Executive Assistant II
 Department of Music



一所機構工作三十五年殊不容易，這包含了不
 懈與堅持。現時圖書館資料已全面電腦化，
 要不斷增值自己，為教職員及同學提供優質

a remarkable feat to work in the same
 nization for 35 years. My work experience
 een one of perseverance. Nowadays, the
 y catalogue is computerized. As library
 we have to constantly equip ourselves
 new knowledge so as to provide quality
 ces to the students and staff.

圖書館系統高級圖書館助理 劉翠紅女士(右)
 au Chui-hung (right) Senior Library Assistant
 University Library System



以前資訊科技部門要負責協助收生，每逢收生時節，我們便要總動員晝夜工作，
 甚至要在校園留宿，給入學處準備錄取名單。現在雖已改行大學聯招收生，但那
 時齊心工作的一幕幕片段，仍不時縈迴腦海。

In the old days, one of ITSC's duties was to prepare the admission list for
 the admission office. During peak periods, all my colleagues had to work
 day and night, or even stayed overnight on campus, to produce the list.
 Now admission is mainly made through JUPAS. But the memories of those
 hectic days are still vivid.

資訊科技服務處電腦督導員 梁鄧美霞女士
 Mrs. Leung Tang May-ha Computer Supervisor
 Information Technology Services Centre



獲得這獎真是感受良多，中大校園仿如自己帶大的
 兒子，甫來到時是荒地一片，經過慢慢的規劃，現
 在除了建有各式的教學大樓，更是滿眼青蔥翠綠。

I receive the award with mixed feelings. The
 CU campus is like a son whom I brought
 up. I remember that it was like a barren rock
 when I first came here. After many years of
 development, it is now a lush campus with
 modern teaching blocks and rich greenery.

校園發展處總技術員 鄧燦開先生(左)
 Mr. Tang Chan-hoi (left) Principal Technical Officer
 Campus Development Office

珍惜、倚靠、信任 同行四分之一世紀

Hand in Hand for 25 Years Long Service Award 2008 (25 Years)

日月如梭，二十五年光陰消逝於彈指之間。五十六位在中大服務滿四分之一世紀的員工，在長期服務獎頒獎禮上彼此道賀，分享喜悅，也向《中大通訊》細說從前點滴。

校長劉遵義教授在頒獎禮上說，「俗語謂『十年人事幾番新』，而中大變換最頻密的應是校長。」過去二十一年，共有七百多位同事工作滿二十五年並獲長期服務獎，是年的得獎人好些已彼此認識了三二十年，關係儼如一家人，大家經歷了五六位校長的主理，又見證學額大增，員工與大學的關係可謂互相珍惜、互相倚靠、互相信任。

A total of 56 staff members who served the University for 25 years were awarded the Long Service Award. They shared with the *CUHK Newsletter* readers with their joy and gratitude.

CUHK Vice-Chancellor Prof. Lawrence J. Lau said at the award presentation ceremony, 'There is a Chinese saying "The world and people undergo great changes in the span of ten years". But in CUHK, what has changed the most is its Vice-Chancellorship.' In the past 21 years, over 700 staff members were awarded the Long Service Award. Some of the awardees were acquainted with each other for 20 or even 30 years. They have witnessed the leadership of different Vice-Chancellors and the rise in the student population. The relationship between the University and its staff can be described as the one characterized by mutual trust and respect.



在這二十六年，中大給我很大的空間及支持，讓我在研究上有所發揮，又可拓展國際視野。最難忘的是1999年成立矯形外科及創傷學進修培訓中心。在過去十年，中心達至創辦使命，成為矯型專業及相關範疇的教育及培訓的匯點，舉辦了一百五十二個課程，為五千八百名來自世界各地的外科醫生提供培訓，成為其他國家的楷模。

The past 26 years were very fulfilling as the University gave me a lot of freedom and support in research and in gaining international exposure.

One of the most memorable events is the establishment of the Orthopaedic Learning Centre in 1999. In the past 10 years, the centre fulfilled the mission of an education and training hub for orthopaedic professional and related specialties. More than 5,800 people from different parts of the world attended the 152 courses organized by the centre. This setup under CUHK is unique and serves as a model to many countries.

矯型外科及創傷學講座教授 梁國穗教授(右)
Prof. Leung Kwok-sui (right)
Professor of Orthopaedics and Traumatology



從1983年在臨時教室，1986年首屆醫科學生畢業，到現在已二十六年，從行醫、教學、科研、行政中成長，每天都是新挑戰。I recall teaching in temporary classrooms in 1983, the first graduation ceremony of medical students in 1986. It's been 26 years since these moments. Every day brings new challenges and I have grown in my practice, teaching, research and administrative work.

矯型外科及創傷學講座教授 陳啟明教授(右)
Prof. Chan Kai-ming Cavor (right)
Professor of Orthopaedics and Traumatology



我十分享受每年的畢業禮。跟在老師和嘉賓行列中，穿過百萬大道，畢業生肅立在兩旁，他們的家人們注視、打量着我們這些老師。坐在禮台上看着畢業生，更是榮譽感與責任感交織。「得天下英才而教之」，確實是令人興奮而深感任重道遠之事。

I enjoy attending congregation very much. I like the feeling of joining the procession and walking through the University Mall flanked by graduating students and with their family watching. Sitting on the stage and watching the students, I am overcome by a mixed feeling of honour and a sense of responsibility. Being the teacher of these gifted young people is an exciting and serious mission for me.

矯型外科及創傷學系教授 熊良儉教授(左)
Prof. Hung Leung-kim (left) Professor
Department of Orthopaedics and Traumatology



若你問我最捨不得的是甚麼，我會毫不猶豫的告訴你，就是所有我教過的學生，他們優秀的表現，每每讓我感動與自豪。此刻呈現在我面前的，正是每一張純真和積極進取的臉孔。事隔多年，無論是清晰或模糊的身影，依稀仍跳躍在我研究與教學生涯的五線譜裏，奏着那知性與感性交織的醉人樂章。

If you ask me what I miss most, I can reply without thinking that it is my students. I have been moved many times by their achievements and I am proud of them. Their innocent and enthusiastic faces are still vivid to me today. Many years have passed. But images of my students are still like notes on a staff, translating into beautiful music that has cheered me on in my career as a teacher and researcher.

中國語言及文學系研究教授 張光裕教授(左)
Prof. Cheung Kwong-yue (left) Research Professor
Department of Chinese Language and Literature



一個最難忘的片段為六年前任命任校內嚴重急性呼吸道綜合症小組負責人，在這艱難的抗疫日子，我精神及無私奉獻。專責小組晝夜巡邏，實施防禦措施、澄清謠傳，並每晚與生及夥伴院校更新相關資料，令我們深感欣慰。

One of the most memorable events is the appointment of me as the Chairman of the SARS Task Force. The Task Force colleagues worked day and night with guidelines, implementing measures, clearing rumours, and providing the latest updated information to all staff, students, partners. We were finally able to achieve zero infection on CUHK campus.

副校長
Prof. Cheng Yung-keung



務獎 (二十五年)



香港爆發沙士，我奉命綜合專責小組負責感受到同事的團隊精神日夜工作，制訂指引、實每天兩次向教職員、學。最後校園達至零感

These events is the dedication University during years ago. I was Campus SARS members and all night to come up major preventive s, communicating ion twice daily or universities. achieve zero cross s.

副校長 鄭振耀教授 (右)
Mr. Chan Yiu Jack (right)
Pro-Vice-Chancellor



我見證了資訊科技服務處不斷的演變和成長。用戶的要求由簡單的報告表到網上資料的即時更新與查閱。電腦科技日新月異，我們也要不斷學習與應用新技術，給予用戶最佳服務，而我最大的滿足感源自用戶的肯定和讚賞。

Having served the Information Technology Services Centre for so many years, I've been a lucky witness of its development. Our users are no longer satisfied with a simple report as they were in the past. Now they demand that information can be searched and instantly updated online. We have to keep abreast of new developments in computing and provide quality services to our users. Their appreciation and affirmation are the source of my satisfaction.

資訊科技服務處一級電算師 陳穩持先生 (左)
Mr. Chan Won-chi Edman (left) Computer Officer I
Information Technology Services Centre



在中大工作，每天上班都很開心，同事像一個大家庭。最難忘的經歷是中國太空人楊利偉到訪中大，我負責開車到機場接他。

It's a blessing to work in CUHK. I enjoy my work everyday and my colleagues are like family. The most unforgettable experience was the visit to the University by Yang Li-wei, the first Chinese astronaut. I was the driver who picked him up from the airport.

交通組校車司機 陳樹培先生 (右)
Mr. Chan Shu-pui (right) Bus Driver
Transport Unit



我可謂看着中大校園的成長。最初加入中大時，校園比較荒蕪，師生、同事的人數較少，現在建築物多了很多，校園也熱鬧得多。但車多人多，工作壓力也較大。

I'm a witness of the development of the CUHK campus. When I first joined, the campus was barren and the number of staff and students was small. Now we have so many buildings and the campus is bustling with people and activities. As we have more vehicular and pedestrian traffic, the staff of our unit is under much pressure.

保安組高級保安隊長 趙國斌先生 (左)
Mr. Chiu Kwok-bun (left)
Senior Security Supervisor Security Unit



我以身為中大一分子而自豪，我很高興可教授本科生有機化學，又有機會與傑出的研究生合作。

I am proud to be a member of CUHK and am honoured to be able to teach organic chemistry to generations of undergraduates and to work with so many talented graduate students.

副校長 黃乃正教授 (右)
Prof. Wong Nai-ching (right) Pro-Vice-Chancellor



我在交通組一開始負責接送教職員的子女到崇基的幼兒園上下課。每天和這些小孩子接觸，是很開心的工作。這些當年的「瀨尿蝦」，今天不少已成為中大教授。後來我轉任貴賓車司機，常接載到訪中大的名人，如高行健、馬友友和多位諾貝爾獎得主。這些年來最難忘的經歷是當年「四改三」期間，常常接載同事到民政署陳情。

My first duty in the Transport Unit was to take the children of staff members to the kindergarten on Chung Chi campus. I was so happy to be with the little ones everyday. Some of them are professors of the University now. Later on, I worked as a chauffeur, providing service to many distinguished guests of the University, including Gao Xingjian, Yo-yo Ma and many Nobel laureates. My most memorable experience was during the protest against the change of CUHK's academic system to a three-year curriculum. I drove my colleagues to the Home Affairs Department to submit our petitions.

交通組一級專車司機 張國瑟先生 (左)
Mr. Cheung Kwok-sat (left) Chauffeur
Transport Unit



光陰荏苒，轉眼二十五年已過。當年抵達啟德機場，然後往大學教職員會所，記憶仍歷歷在目。我現在已完全適應香港的天氣，以及大學的教學生活，話說回來，多年了，中大仍是香港最佳的地方。

It seems like just yesterday that I came to Hong Kong; my memory of the journey from Kai Tak Airport to the Staff Common Room is still fresh. I am now fully accustomed to life in Hong Kong and still find the Chinese University the best place in Hong Kong.

化學病理學系副教授 潘力行教授 (右)
Prof. Nirmal Singh Panesar (right) Associate Professor
Department of Chemical Pathology

2008年度長期服務獎得獎者芳名

Recipients List of Long Service Award 2008

(25 年)
years

陳啟明教授
Prof. Chan Kai-ming Cavor

矯型外科及創傷學系
Department of Orthopaedics and Traumatology

陳穩持先生
Mr. Chan Won-chi Edman

資訊科技服務處
Information Technology Services Centre

陳烜之教授
Prof. Chen Hsuan Chih

心理學系
Department of Psychology

鄭振耀教授
Prof. Cheng Chun-yiu Jack

副校長辦公室
Pro-Vice-Chancellor's Office

張光裕教授
Prof. Cheung Kwong-yue

中國語言及文學系
Department of Chinese Language and Literature

熊良儉教授
Prof. Hung Leung-kim

矯型外科及創傷學系
Department of Orthopaedics and Traumatology

賴陳秀卿博士
Dr. Lai Chan Sau-hing Jose

英語教學單位
English Language Teaching Unit

李滿全教授
Prof. Lee Moon-chuen

計算機科學與工程學系
Department of Computer Science and Engineering

梁國穗教授
Prof. Leung Kwok-sui

矯型外科及創傷學系
Department of Orthopaedics and Traumatology

凌美麟教授
Prof. Ling Mei-lun Julia

微生物學系
Department of Microbiology

黎永祥教授
Prof. Fernand Mac-Moune Lai

病理解剖及細胞學系
Department of Anatomical and Cellular Pathology

吳浩強教授
Prof. Ng Ho-keung

病理解剖及細胞學系
Department of Anatomical and Cellular Pathology

潘力行教授
Prof. Nirmal Singh Panesar

化學病理學系
Department of Chemical Pathology

彭智培教授
Prof. Pang Chi-pui

眼科及視覺科學學系
Department of Ophthalmology and Visual Sciences

徐耀明先生
Mr. Tsui Yiu-ming

資訊科技服務處
Information Technology Services Centre

黃康權教授
Prof. Wong Hong-kuen

物理系
Department of Physics

黃乃正教授
Prof. Wong Nai-ching

副校長辦公室
Pro-Vice-Chancellor's Office

黃耀堃教授
Prof. Wong Yiu-kwan

中國語言及文學系
Department of Chinese Language and Literature

陳志成先生
Mr. Chan Che-shing

病理學教學實驗室
Pathology Teaching Laboratory

陳鴻新先生
Mr. Chan Hung-sun

實驗動物中心
Laboratory Animal Services Centre

陳錦泉先生
Mr. Chan Kam-chuen

物業管理處
Estates Management Office

陳樹培先生
Mr. Chan Shu-pui

交通組
Transport Unit

鄒少貞女士
Miss Chau Siu-ching

文物館
Art Museum

周淑賢女士
Miss Chau Suk-yin Rosemary

人事處
Personnel Office

鄭譚淑娟女士
Mrs. Cheng Tam Shuk-kuen

病理解剖及細胞學系
Department of Anatomical and Cellular Pathology

張國瑟先生
Mr. Cheung Kwok-sat

交通組
Transport Unit

趙國斌先生
Mr. Chiu Kwok-bun

保安組
Security Unit

曹汝雯女士
Ms. Cho Yu-man

財務處商務組
Business Office, Bursary

蔡陳惠蓮女士
Mrs. Choi Chan Wai-lin

副校長辦公室
Pro-Vice-Chancellor's Office

馮世傲先生
Mr. Fung Sai-ngo

李炳醫學圖書館
Li Ping Medical Library

何旭榮先生
Mr. Ho Yuk-wing

視聽製作部
Audio-Visual Division

甘尚鑾先生
Mr. Kam Sheung-lau

微生物學系
Department of Microbiology

郭漢文先生
Mr. Kwok Hon-man

生物系
Department of Biology

林麗芳女士
Ms. Lam Lai-fong Fanny

傳訊及公共關係處
Communications and Public Relations Office

劉梁彩霞女士
Mrs. Lau Leung Choi-har Louisa

社區及家庭醫學系
Department of Community and Family Medicine

劉天明先生
Mr. Lau Tin-ming

邵逸夫堂
Sir Run Run Shaw Hall

劉銳平先生
Mr. Lau Yui-ping

物業管理處
Estates Management Office

羅仲民先生
Mr. Law Chung-man

物業管理處
Estates Management Office

李劍華先生
Mr. Lee Kim-wa

李炳醫學圖書館
Li Ping Medical Library

李燕艷女士
Miss Lee Yin-yim Juliet

兒科學系
Department of Paediatrics

盧文亮先生
Mr. Lo Man-leung

物業管理處
Estates Management Office

雷黃潔明女士
Mrs. Lui Wong Kit-ming

新亞書院院務室
College Office
New Asia College

馬麗卿女士
Ms. Ma Lai-hing

化學病理學系
Department of Chemical Pathology

莫遠文先生
Mr. Mok Yuen-man

教習醫院院務室
Clinical Sciences Administration

潘細基先生
Mr. Poon Sai-kee

物業管理處
Estates Management Office

潘妙娟博士
Dr. Pun Miu-kuen

化學病理學系
Department of Chemical Pathology

唐繼光先生
Mr. Tong Kai-kwong

資訊科技服務處
Information Technology Services Centre

黃珠君女士
Ms. Wong Chu-kwan Vergonia

生物系
Department of Biology

王麗珍女士
Ms. Wong Lai-chan Alice

人事處
Personnel Office

黃李若蘭女士
Mrs. Wong Lee Yeuk-lan

物理系
Department of Physics

余艷清女士
Ms. Yu Yim-ching

大學圖書館系統
University Library System

翁觀平先生
Mr. Yung Koon-ping

計算機科學與工程學系
Department of Computer Science and Engineering

陳月娥女士
Ms. Chan Yuet-ngor

通用科際實驗室
Multidiscipline Laboratories

劉孝君女士
Ms. Lau Hau-kwan

兒科學系
Department of Paediatrics

梁棉有先生
Mr. Leung Min-yau

實驗動物中心
Laboratory Animal Services Centre

魏玉麟先生
Mr. Ngai Yuk-lun

物業管理處
Estates Management Office